

ឯកច្ឆន្ទភាពអាស៊ាន  
ស្តីពីការការពារ  
និងការលើកកម្ពស់  
សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រទេសកម្ពុជា



one vision  
one identity  
one community





# **ASEAN Consensus on the Protection and Promotion of the Rights of Migrant Workers (In Khmer)**

The ASEAN Secretariat  
Jakarta

The Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) was established on 8 August 1967. The Member States are Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, Philippines, Singapore, Thailand and Viet Nam.  
The ASEAN Secretariat is based in Jakarta, Indonesia.

For inquiries, contact:  
The ASEAN Secretariat  
Community Relations Division (CRD)  
70A Jalan Sisingamangaraja  
Jakarta 12110  
Indonesia  
Phone: (62 21) 724-3372, 726-2991  
Fax: (62 21) 739-8234, 724-3504  
E-mail: [public@asean.org](mailto:public@asean.org)

ISBN 978-602-5798-81-8



ASEAN: A Community of Opportunities

Catalogue-in-Publication Data

ASEAN Consensus on the Protection and Promotion of the Rights of Migrant Workers  
Jakarta, ASEAN Secretariat, March 2018

331.544

1. ASEAN – Human Rights – Labour
2. Cooperation – Migration Policies

ISBN 978-602-6392-99-2

The text of this publication may be freely quoted or reprinted, provided proper acknowledgement is given and a copy containing the reprinted material is sent to the Community Relations Division (CRD) of the ASEAN Secretariat, Jakarta.

**ឯកប្បន្តភាពអាស៊ាន  
ស្តីពីការការពារ  
និងការលើកកម្ពស់  
សិទ្ធិពលករ  
ទេសន្តរប្រថេសក៍**

## **មាតិកា**

<b>ជំពូកទី ១</b>	<b>គោលការណ៍ទូទៅ</b>	<b>៨</b>
<b>ជំពូកទី ២</b>	<b>និយមន័យ</b>	<b>១១</b>
<b>ជំពូកទី ៣</b>	<b>សិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់ពលករ ទេសន្តរប្រវេសក៍ និងសមាជិកគ្រួសាររបស់ពលករ ទេសន្តរប្រវេសក៍</b>	<b>១៤</b>
<b>ជំពូកទី ៤</b>	<b>សិទ្ធិដាក់លាក់របស់ពលករ ទេសន្តរប្រវេសក៍</b>	<b>១៦</b>
<b>ជំពូកទី ៥</b>	<b>កាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋបញ្ជូន</b>	<b>២០</b>
<b>ជំពូកទី ៦</b>	<b>កាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋទទួល</b>	<b>២៤</b>
<b>ជំពូកទី ៧</b>	<b>ការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់រដ្ឋសមាជិក អាស៊ាន</b>	<b>៣៣</b>
<b>ជំពូកទី ៨</b>	<b>វិសោធនកម្ម</b>	<b>៤២</b>

**ឯកច្ឆន្ទភាពអាស៊ាន**  
**ស្តីពីការការពារ និងការលើកកម្ពស់**  
**សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍**

រដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសព្រុយណេដារូសាឡឹម ព្រះ  
រាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋ  
ប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋ  
សហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋ  
សិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយម  
វៀតណាម ជាសមាជិកសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍  
**តទៅនេះហៅកាត់ថា “រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន”**

**ដោយធ្វើឃាត់ថា** ឯកច្ឆន្ទភាពអាស៊ាននេះ នឹងជួយ  
បង្កើតក្របខណ្ឌសម្រាប់កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ស្តីពីពលករ  
ទេសន្តរប្រវេសក៍នៅក្នុងតំបន់ និងរួមចំណែកនៅក្នុងដំណើរ  
ការកសាងសហគមន៍អាស៊ាន

**ដោយបន្តនូវ** ចក្ខុវិស័យអាស៊ានក្នុងការសម្រេចបាននូវសហគមន៍អាស៊ានមួយ ប្រកបដោយការយកចិត្តទុកដាក់ និងការចែករំលែកដែលផ្ដោតលើការតម្រង់ទិសប្រជាពលរដ្ឋ ការយកប្រជាពលរដ្ឋជាស្នូល ការយកច្បាប់ជាគោល និងទំនួលខុសត្រូវសង្គម ព្រមទាំងជាសហគមន៍មួយដែលលើកកម្ពស់សុខុមាលភាព និងជីវភាពរស់នៅរបស់ប្រជាពលរដ្ឋ ដូចមានចែងក្នុងសេចក្ដីថ្លែងការណ៍អាស៊ានឆ្នាំ២០២៥៖ ការរីកចម្រើនឆ្ពោះទៅមុខទាំងអស់គ្នា ដែលបានអនុម័តក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី២៧ ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងគូឡាឡាំពួ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី

**ដោយបញ្ជាក់ជាថ្មី** អំពីការប្រកាន់ខ្ជាប់របស់យើងទៅលើគោលបំណង និងគោលការណ៍របស់អាស៊ាន ដូចមានចែងនៅក្នុងធម្មនុញ្ញអាស៊ាន ជាពិសេសការគោរព ការលើកកម្ពស់ និងការការពារសិទ្ធិមនុស្ស និងសេរីភាពជាមូលដ្ឋាន ក៏ដូចជាគោលការណ៍ប្រជាធិបតេយ្យ នីតិរដ្ឋ និងអភិបាលកិច្ចល្អ



**ដោយរំពួកឡើងវិញ** នូវសេចក្តីប្រកាសជាសកលស្តីពីសិទ្ធិមនុស្ស អនុសញ្ញាស្តីពីការលុបបំបាត់រាល់ទម្រង់នៃការរើសអើងប្រឆាំងនឹងស្ត្រីភេទ (CEDAW) អនុសញ្ញាស្តីពីសិទ្ធិកុមារ (CRC) ព្រមទាំងលិខិតុបករណ៍អន្តរជាតិផ្សេងទៀត ដែលរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានជាភាគី ក្នុងការការពារសិទ្ធិមនុស្ស និងសិទ្ធិសេរីភាពជាមូលដ្ឋានរបស់បុគ្គល

**ដោយប្តេជ្ញាចិត្ត** ក្នុងការអនុវត្តគោលបំណង និងការប្តេជ្ញា ដូចមានចែងនៅក្នុងសេចក្តីថ្លែងការណ៍អាស៊ាន ស្តីពីការការពារ និងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដែលត្រូវបានអនុម័តក្នុងកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ានលើកទី ១២ ឆ្នាំ២០០៧ នៅទីក្រុងសេប៊ូ ប្រទេសហ្វីលីពីន

**ដោយកត់សម្គាល់** លើសមិទ្ធផលដែលរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានសម្រេចបាន ឆ្ពោះទៅការការពារ និងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ក៏ដូចជាសារៈសំខាន់ និងសារៈប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងទ្វេភាគី និងពហុភាគីក្នុងវិស័យនេះ

**ដោយបញ្ជាក់អំពី** ការចែករំលែក និងតុល្យភាពនៃការ  
ទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋទទួល និងរដ្ឋបញ្ជូន នៃរដ្ឋសមាជិក  
អាស៊ាន ដើម្បីការពារ និងលើកកម្ពស់សិទ្ធិពលករទេសន្តរ  
ប្រវេសក៍ និងសមាជិកគ្រួសាររបស់ពួកគេនៅក្នុងដំណើរការ  
ទេសន្តរប្រវេសន៍ទាំងមូល

**ដោយទទួលស្គាល់នូវ** ការរួមចំណែករបស់ពលករ  
ទេសន្តរប្រវេសក៍នៅក្នុងសង្គម និងសេដ្ឋកិច្ច ទាំងរដ្ឋទទួល  
និងរដ្ឋបញ្ជូន នៃអាស៊ាន

**ដោយទទួលស្គាល់នូវ** អធិបតេយ្យភាពរបស់រដ្ឋ  
សមាជិកអាស៊ាន ក្នុងការកំណត់គោលនយោបាយទេសន្តរ  
ប្រវេសន៍របស់ខ្លួន ទាក់ទងនឹងពលករទេសន្តរប្រវេសក៍  
ដោយរួមបញ្ចូលទាំងការកំណត់អំពីការចូល និងការចាក  
ចេញពីទឹកដីរបស់ពួកគេ និងលក្ខខណ្ឌនានាដែលពលករ  
ទេសន្តរប្រវេសក៍ត្រូវគោរពតាម

**ដោយទទួលស្គាល់នូវ** ទំនួលខុសត្រូវរបស់ភាគី  
ពាក់ព័ន្ធក្នុងដំណើរការទេសន្តរប្រវេសន៍ទាំងមូល ដោយ  
គោរពទៅតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយនៃរដ្ឋ  
បញ្ជូន និងរដ្ឋទទួល

**ដោយទទួលស្គាល់អំពី** ការព្រួយបារម្ភរបស់រដ្ឋទទួល  
និងរដ្ឋបញ្ជូនពាក់ព័ន្ធនឹងពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ក៏ដូចជា  
តម្រូវការក្នុង ការអនុម័តគោលនយោបាយទេសន្តរប្រវេសន៍  
ដែលសមស្រប និងគ្រប់ជ្រុងជ្រោយ ស្តីពីពលករទេសន្តរ  
ប្រវេសក៍ ក្នុងដែនសមត្ថកិច្ចរបស់ពួកគេ រួមទាំង  
គោលនយោបាយដែលពាក់ព័ន្ធនឹងអន្តរការីការងារ

**ដោយទទួលស្គាល់អំពី** តម្រូវការក្នុងការដោះស្រាយ  
ករណីរំលោភបំពាន និងអំពើហិង្សាប្រឆាំងពលករទេសន្តរ  
ប្រវេសក៍នៅពេលណាដែលករណីបែបនេះកើតមានឡើង  
**កន្លែងនេះ សូមអនុម័តឯកច្ឆន្ទភាពនេះ ដូចខាងក្រោម៖**

# **ជំពូកទី ១**

## **គោលការណ៍ទូទៅ**

១. ដើម្បីអនុវត្តឯកច្ឆន្ទភាពនេះ រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ត្រូវអនុវត្តដោយយោងតាមគោលការណ៍ទូទៅ ដូចខាងក្រោម៖

(ក). គោរពតាមគោលការណ៍អាស៊ាន ដូចមានចែងក្នុងមាត្រា២ នៃធម្មនុញ្ញអាស៊ាន

(ខ). ពង្រឹងសសរស្តម្ភនយោបាយ-សន្តិសុខ សេដ្ឋកិច្ច និងសង្គម-វប្បធម៌នៃសហគមន៍អាស៊ាន តាមរយៈការលើកកម្ពស់សក្តានុពល និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូរពេញលេញ របស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ក្នុងបរិយាកាសប្រកបដោយសេរីភាព សមភាព និងស្ថិរភាព ដោយអនុលោមតាមច្បាប់បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយនានា របស់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន

- (គ). ទទួលស្គាល់ថា ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិជាមូលដ្ឋាន ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងសន្ធិសញ្ញាអន្តរជាតិ និងតំបន់ជាធរមានដែលរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានភាគី ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ នៃរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ
  
- (ឃ). លើកកម្ពស់សិទ្ធិជាមូលដ្ឋាន និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដោយមិនធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ការអនុវត្តច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ នៃរដ្ឋទទួល
  
- (ង). លើកកម្ពស់ការប្រព្រឹត្តដោយស្មើភាព ពាក់ព័ន្ធនឹងយេនឌ័រ និងសញ្ជាតិ ព្រមទាំងការពារ និងលើកកម្ពស់សិទ្ធិពលករ ទេសន្តរប្រវេសក៍ជាពិសេសស្ត្រីដោយអនុលោមតាមកាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ក្រោមលិខិតុបករណ៍អន្តរជាតិសមស្របនានា ដែលរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានភាគី

នៅក្នុងមាត្រា ៤៤ ចែងអំពីសមាជិកគ្រួសារ  
របស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដែលបាន  
និងកំពុងរស់នៅជាមួយពួកគេ រដ្ឋសមាជិក  
អាស៊ានត្រូវអនុវត្តកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន ស្ថិតនៅ  
ក្រោមលិខិតុបករណ៍អន្តរជាតិសមស្របនានា  
ដែលរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានជាភាគី និង

(ច). បន្តវិធីសាស្ត្រប្រកបដោយការស្ថាបនាការមិន  
ប្រឈមមុខដាក់គ្នា និងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ  
ដើម្បីជំរុញការការពារ និងការលើកកម្ពស់  
សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍។

២. ឯកច្ឆន្ទភាពនេះ គ្របដណ្តប់តែពលករទេសន្តរប្រវេសក៍  
ដែលស្របច្បាប់ និងអ្នកដែលក្លាយជាពលករទេសន្តរ-  
ប្រវេសក៍មិនស្របច្បាប់ ដោយមិនមែនជាកំហុសរបស់  
ពួកគេផ្ទាល់។

## **ជំពូក ២** **និយមន័យ**

- ៣. **“ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍”** សំដៅទៅលើបុគ្គលទាំងឡាយណា ដែលនឹងត្រូវចូលរួមឬនឹងត្រូវជួលឱ្យធ្វើការងារ កំពុងចូលរួមឬកំពុងជួលឱ្យធ្វើការងារ ឬបាននិងកំពុងចូលរួមឬបាន និងកំពុងជួលឱ្យធ្វើការងារក្នុងសកម្មភាពដែលទទួលបាននូវប្រាក់កម្រៃ នៅក្នុងរដ្ឋដែលមិនមែនជាសញ្ជាតិរបស់បុគ្គលនោះ។ ការអនុវត្តឯកច្ឆន្ទភាព ចំពោះប្រភេទផ្សេងៗ នៃពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ នៃរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។
  
- ៤. ផ្អែកតាមគោលបំណងនៃឯកច្ឆន្ទភាពនេះ **“ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មិនស្របច្បាប់”** គឺសំដៅទៅបុគ្គលទាំងឡាយណាដែលមិនបានអនុវត្តតាមលក្ខខណ្ឌដែលបានផ្តល់សម្រាប់គាត់ឬនាង ក្នុងការចូលទៅរដ្ឋទទួល

ដោយស្របច្បាប់ និងស្នាក់នៅដោយស្របច្បាប់ក្នុង  
អំឡុងពេលនៃការធ្វើការងារ ដោយអនុលោមតាម  
ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយនៃរដ្ឋទទួល។  
និយមន័យនេះ រួមបញ្ចូលទាំងពលករទេសន្តរប្រវេសក៍  
ដែលបច្ចុប្បន្នបាននិងកំពុងជួលឱ្យធ្វើការ ប៉ុន្តែពួក  
គាត់មិនត្រូវបានជួលដោយស្របច្បាប់ទៀតទេ នៅ  
ក្នុងសកម្មភាពទទួលបានប្រាក់កម្រៃ។

និយមន័យនៃពាក្យ “**ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មិនស្រប  
ច្បាប់**” ត្រូវយកទៅអនុវត្តនៅមាត្រា ៥៦ និង ៥៧ នៃ  
ឯកច្ឆន្ទភាពនេះ។

- ៥. “**រដ្ឋបញ្ជូន**” សំដៅទៅលើរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ដែល  
ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសញ្ជាតិរបស់ខ្លួន។
- ៦. “**រដ្ឋទទួល**” សំដៅទៅលើរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ដែល  
ទទួលយកពលករទេសន្តរប្រវេសក៍។



៧. “ការប្រព្រឹត្តដោយស្មើភាព” សំដៅដល់ការប្រព្រឹត្តប្រកបដោយភាពយុត្តិធម៌ និងសមហេតុផល ដែលអនុវត្តទៅលើពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ នៅកន្លែងធ្វើការងារ ដោយគោរពនូវលក្ខខណ្ឌការងារ សុវត្ថិភាពការងារ និងលទ្ធភាពទទួលបានប្រភពជំនួយក្នុងពេលធ្វើការងារ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ ជាធរមាននៃរដ្ឋទទួល។

**ជំពូកទី ៣**  
**សិទ្ធិជាមូលដ្ឋានរបស់ពលករ**  
**ទេសន្តរប្រវេសក៍ និងសមាជិក**  
**គ្រួសាររបស់ពួកគេ**

ដោយយោងតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង  
គោលនយោបាយជាតិ ជាធរមាន នៃរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន៖

- ៨. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ អាចត្រូវបានសួរសុខទុក្ខ  
ដោយសមាជិកគ្រួសារពួកគេ ក្នុងគោលបំណង និង  
រយៈពេលកំណត់ ដូចដែលច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង  
គោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល បានអនុញ្ញាត។
  
- ៩. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ មានសិទ្ធិកាន់កាប់លិខិតឆ្លង  
ដែន និងប័ណ្ណការងារដែលចេញដោយរដ្ឋាភិបាល  
របស់ពួកគេ និងឯកសារផ្ទាល់ខ្លួននានា ដោយ  
អនុលោមតាមច្បាប់បទប្បញ្ញត្តិនិងគោលនយោបាយ  
នៃរដ្ឋទទួល។

១០. ដោយអាស្រ័យទៅតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ទទួលបានសិទ្ធិមិនតិចជាងសិទ្ធិដែលអនុវត្តចំពោះប្រជាពលរដ្ឋនៃរដ្ឋទទួលនោះទេ នៅពេលដែលពួកគេត្រូវបានគេបញ្ជូនទៅពន្ធនាគារ ឬស្ថិតក្នុងការឃុំឃាំងរង់ចាំការកាត់ក្តី ឬក៏ជាប់ឃុំដោយសារតែហេតុផលណាមួយផ្សេងទៀត។

១១. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិ ក្នុងការដាក់ពាក្យបណ្តឹងសារទុក្ខជាមួយនឹងអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធ នៅក្នុងរដ្ឋទទួល និង/ឬស្វែងរកជំនួយពីស្ថានទូត ឬស្ថានកុងស៊ុល ស្ថានបេសកកម្មរបស់រដ្ឋខ្លួន ប្រចាំនៅរដ្ឋទទួល។

១២. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិសេរីភាព ក្នុងការផ្លាស់ទីដោយសេរីនៅក្នុងរដ្ឋទទួល ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយនៃរដ្ឋទទួល។

**ជំពូកទី ៤**  
**សិទ្ធិជាក់លាក់របស់ពលករ**  
**ទេសន្តរប្រវេសក៍**

ដោយយោងតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង  
គោលនយោបាយជាតិ ជាធរមាន នៃរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន៖

- ១៣. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិទទួលបានព័ត៌មាន  
ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងការងារ ក៏ដូចជាលក្ខខណ្ឌការងារ  
របស់ពួកគេពីសំណាក់អាជ្ញាធរ អង្គភាពពាក់ព័ន្ធ និង/  
ឬភ្នាក់ងារជ្រើសរើសពលករនៃរដ្ឋបញ្ជូន និងរដ្ឋ  
ទទួល។
  
- ១៤. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិទទួលបាននូវកិច្ចសន្យា  
ការងារ ឬឯកសារត្រឹមត្រូវនានា ដែលចេញដោយ  
អាជ្ញាធរ/អង្គភាពពាក់ព័ន្ធនិង/ឬនិយោជកដោយភ្ជាប់  
ជាមួយលក្ខខណ្ឌច្បាស់លាស់ និងជាមូលដ្ឋាន នៃ  
ការងារ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង  
គោលនយោបាយជាតិ។

- ១៥. ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ នានានៃរដ្ឋទទួល ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ មានសិទ្ធិទទួលបានការប្រព្រឹត្តដោយស្មើភាពនៅកន្លែងធ្វើការងារ។
  
- ១៦. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិ ទទួលបានកន្លែងស្នាក់នៅសមរម្យ ឬគ្រប់គ្រាន់ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល។
  
- ១៧. (ក) ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដោយមិនគិតអំពីយេនឌ័រ មានសិទ្ធិទទួលបានប្រាក់កម្រៃ និងអត្ថប្រយោជន៍ដោយយុត្តិធម៌ និងសមស្របដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល។

(ខ) ប្រសិនបើពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ចាកចេញពីរដ្ឋទទួល ពួកគេមិនត្រូវបាត់បង់សិទ្ធិក្នុងការទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីការងារ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល។

១៨. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិ ក្នុងការផ្ទេរប្រាក់ចំណូលឬប្រាក់សន្សំរបស់ពួកគេ តាមគ្រប់មធ្យោបាយនៃការផ្ទេរ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនៃការបញ្ជូនរូបិយប័ណ្ណ នៅក្នុងរដ្ឋបញ្ជូន និងរដ្ឋទទួល។

១៩. (ក) ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ មានសិទ្ធិដាក់ពាក្យបណ្តឹងឬធ្វើជាតំណាងតាមច្បាប់ ពាក់ព័ន្ធនឹងវិវាទការងារនៅក្នុងរដ្ឋទទួល ប្រឆាំងនឹងការបញ្ឈប់ពីការងារ និង/ឬការរំលោភលើកិច្ចសន្យាការងារនៅក្នុងរដ្ឋទទួល ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ

ជាតិពាក់ព័ន្ធនឹងអន្តោប្រវេសន៍ ត្រូវបាន  
អនុញ្ញាតឱ្យបន្តការស្នាក់នៅក្នុងរដ្ឋទទួលដោយ  
រង់ចាំសេចក្តីសម្រេចនៃបណ្តឹងរបស់ខ្លួន។

(ខ) ប្រសិនបើសេចក្តីសម្រេច លើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍  
សម្រេចឱ្យពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ឈ្នះក្តី  
គាត់មានសិទ្ធិទទួលបានសំណង ទៅលើការ  
បាត់បង់សិទ្ធិរបស់គាត់ ដែលកើតចេញពី  
កិច្ចសន្យាការងារ។

២០. ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មានសិទ្ធិ ក្នុងការចូលរួម  
ជាមួយសហជីព និងសមាគមដោយអនុលោមទៅតាម  
ច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ នៃរដ្ឋ  
ទទួល។

# ជំពូកទី ៥ កាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋបញ្ជូន

ដោយយោងតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោល  
នយោបាយជាតិ ជាធរមាននៃរដ្ឋបញ្ជូន៖

២១. ក្នុងកិច្ចសម្របសម្រួលយ៉ាងជិតស្និទ្ធ ជាមួយរដ្ឋទទួល  
រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវរៀបចំកម្មវិធីតម្រង់ទិស/អប់រំ មុនពេល  
ចេញដំណើរ ដែលរួមបញ្ចូលទាំងសិទ្ធិមនុស្សនិង  
សិទ្ធិការងារ លក្ខខណ្ឌការងារទូទៅនិងលក្ខខណ្ឌនៃ  
ការរស់នៅ ច្បាប់ គោលនយោបាយ បទប្បញ្ញត្តិ  
វប្បធម៌ បទដ្ឋាន និងការអនុវត្តនានា នៃរដ្ឋទទួល  
ព្រមទាំងមធ្យោបាយនានាក្នុងការទទួលបានជំនួយក្នុង  
រដ្ឋទទួល និងបញ្ហាដទៃទៀត ដែលអាចឱ្យពួកគេអនុវត្ត  
តាមបែបបទរដ្ឋបាល ឬបែបបទផ្សេងៗនៃរដ្ឋទទួល។



២២. រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវធានាថា ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ត្រូវបានជូនដំណឹង និងយល់ដឹងអំពីលក្ខខណ្ឌការងាររបស់ពួកគេ តាមរយៈកិច្ចសន្យាការងារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ឬឯកសារត្រឹមត្រូវ និងជាភាសាដែលពួកគេអាចយល់បាន។

២៣. (ក) រដ្ឋបញ្ជូន ត្រូវកំណត់តម្លៃសមរម្យ តម្លាភាព និងស្តង់ដារ ក្នុងការផ្តល់លិខិតឆ្លងដែន និងឯកសារពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀត។

(ខ) ដូចគ្នានេះដែរ រដ្ឋបញ្ជូន ត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានា ក្នុងការហាមឃាត់ការយកថ្លៃហួសប្រមាណពីពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ទៅលើសេវាស្វែងរកការងារឱ្យធ្វើ ឬការជ្រើសរើសដោយភាគីណាមួយនោះ នៅក្នុងរដ្ឋបញ្ជូន។

២៤. រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានានិងសមស្របដើម្បីសម្រួលនីតិវិធីវិជ្ជាជីវៈសង្គម សម្រាប់សេវារកការងារឱ្យធ្វើនៅក្រៅប្រទេស ដូចជា **ច្រកចេញចូលតែមួយ** ។

- ២៥. រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវធានាថា ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍បាន  
បំពេញលក្ខខណ្ឌសុខភាពនៃរដ្ឋទទួល មុនពេលចេញ  
ដំណើរ។
  
- ២៦. រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវអភិវឌ្ឍកម្មវិធីសមាហរណកម្ម ឱ្យបាន  
គ្រប់ជ្រុងជ្រោយ សម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ និង  
សមាជិកគ្រួសាររបស់ពួកគេដែលបានធ្វើមាតុភូមិនិវត្ត  
ក៏ដូចជាកម្មវិធីផ្តល់ការងារ ឱ្យធ្វើដោយគិតអំពីជំនាញ  
ដែលពួកគេទទួលបានពីក្រៅប្រទេស។
  
- ២៧. រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវចាត់វិធានការចាំបាច់នានា ក្នុងការលើក  
កម្ពស់កាលានុវត្តភាពនៃមុខរបរនិងការងារ និងជីវភាព  
រស់នៅក្នុងស្រុកឱ្យកាន់តែប្រសើរ សម្រាប់ប្រជាពលរដ្ឋ  
របស់ខ្លួន ដើម្បីជាជម្រើសប្រកបដោយចីរភាព  
សម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍។

២៨. រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវធានាឱ្យបាននូវសិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ដែលបានធ្វើមាតុភូមិនិវត្ត ក្នុងការបង្កើតសមាគម ចូលរួមក្នុងការបង្កើតគោលនយោបាយ និងកម្មវិធីធានា ដែលមានឥទ្ធិពលលើពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ និងក្នុងការទទួលបាននូវសេវាផ្សេងៗសម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ និងសមាជិកគ្រួសាររបស់ពួកគេដែលបានធ្វើមាតុភូមិនិវត្ត ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ នៃរដ្ឋបញ្ជូន។

២៩. រដ្ឋបញ្ជូនត្រូវចាត់វិធានការ សមស្របទៅលើភាគីណាមួយនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ដែលបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យខូចខាត រារាំង ឬក្លែងបន្លំដោយចេតនានូវឯកសារធ្វើដំណើរឯកសារការងារ ឬឯកសារបញ្ជាក់អត្តសញ្ញាណផ្ទាល់ខ្លួនរបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដែលចេញដោយរដ្ឋបញ្ជូន។

## **ជំពូកទី ៦** **កាតព្វកិច្ចរបស់រដ្ឋទទួល**

យោងតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ  
ជាតិ ជាធរមាន នៃរដ្ឋទទួល៖

៣០. ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង  
គោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋរបស់ខ្លួន រដ្ឋទទួលត្រូវ  
ការពារសិទ្ធិមនុស្សជាមូលដ្ឋាន លើកកម្ពស់សុខមាលភាព  
និងរក្សាសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍។

ក្នុងករណីដូច្នោះ រដ្ឋទទួល នឹងចាត់វិធានការចាំបាច់  
និងសមស្រប ដើម្បី៖

(ក) ធានាឱ្យបាននូវការប្រព្រឹត្តដោយស្មើភាព  
ចំពោះពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ និង

(ខ) ទប់ស្កាត់ការរំលោភបំពាន ការកេងប្រវ័ញ្ច និង  
អំពើហិង្សាលើពួកគេ។

៣១. រដ្ឋទទួលត្រូវធ្វើកិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងគ្រប់រូបភាព ដើម្បី  
ផ្តល់ការអនុញ្ញាតឱ្យពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ អាច  
ស្នាក់នៅ និងចូលរួមក្នុងការងារ យ៉ាងហោចណាស់  
ក្នុងរយៈពេលដូចគ្នាទៅនឹងរយៈពេល ដែលពួកគេត្រូវ  
បានអនុញ្ញាតឱ្យចូលរួមក្នុងសកម្មភាព ដែលទទួល  
បានប្រាក់កម្រៃ ដែលការអនុញ្ញាតដាច់ដោយឡែក  
ក្នុងការស្នាក់នៅ និងចូលរួមក្នុងការងារ ត្រូវតម្រូវ  
ដោយច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិជាតិ។

៣២. ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង  
គោលនយោបាយជាតិរបស់ខ្លួន រដ្ឋទទួលត្រូវ៖

(ក) អនុវត្តកម្មវិធីអប់រំនិយោជក ដើម្បីពន្យល់ពី  
ទម្រង់បែបបទ ក្នុងការជួលពលករទេសន្តរ  
ប្រវេសក៍ ដោយស្របច្បាប់

- (ខ) ចាត់វិធានការសមស្របទៅលើនិយោជកណា ដែលឃុំឃាំងពលកររទេសន្តរប្រវេសក៍ដោយខុសច្បាប់
- (គ) ចាត់វិធានការសមស្រប ទៅលើនិយោជកណា ដែលបំផ្លាញ ធ្វើឱ្យខូចខាត ឬដកហូតដោយចេតនា នូវលិខិតឆ្លងដែន និងប័ណ្ណការងារ ដែលចេញដោយភ្នាក់ងាររដ្ឋាភិបាលណាមួយ និង
- (ឃ) ចាត់វិធានការសមស្រប ទៅលើនិយោជកណា ដែលជួលពលកររទេសន្តរប្រវេសក៍ ដោយខុសច្បាប់ <sup>១</sup>។

៣៣. រដ្ឋទទួលត្រូវចាត់វិធានការសមស្រប ដើម្បីហាមឃាត់ការយកថ្លៃហួសប្រមាណ ពីពលកររទេសន្តរប្រវេសក៍សម្រាប់ការជ្រើសរើស ឬការរកការងារឱ្យធ្វើ ដោយភាគីណាមួយ នៅក្នុងរដ្ឋទទួល។

---

<sup>១</sup> ពាក្យ "ចាត់វិធានការសមស្រប" នៅមាត្រា ៣២.ខ ៣២.គ និង៣២.ឃ ត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ថាជាពាក្យមានន័យទូលំទូលាយ ដោយរួមបញ្ចូលទាំង "ការដាក់ទណ្ឌកម្ម"។

៣៤. តាមរយៈអាជ្ញាធរ ឬអង្គភាពពាក់ព័ន្ធ រដ្ឋទទួលត្រូវ ធានាថាពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ត្រូវបានផ្តល់ព័ត៌មាន គ្រប់គ្រាន់ ក្នុងរយៈពេលកំណត់ដ៏សមរម្យ ពាក់ព័ន្ធ នឹងសិទ្ធិ និងទំនួលខុសត្រូវ វិធានការសុខភាពនិង សុវត្ថិភាពការងារ មធ្យោបាយទទួលជំនួយ បន្ទាប់ពី ការមកដល់របស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដោយ អនុលោមទៅតាមច្បាប់ការងារ គោលនយោបាយ និងបទប្បញ្ញត្តិ ព្រមទាំងទំនៀមទម្លាប់ និងប្រពៃណី នៃរដ្ឋទទួល។

៣៥. រដ្ឋទទួលត្រូវលើកកម្ពស់ភាពសុខដុមរមនា និងការ អធ្យាស្រ័យ ក្នុងទស្សនៈនៃការផ្តល់លក្ខខណ្ឌនានា ដែលអនុញ្ញាតឱ្យពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ អាចធ្វើ សមាហរណកម្មជាមួយសហគមន៍ក្នុងស្រុក ក៏ដូចជា សាសនា ទំនៀមទម្លាប់ និងប្រពៃណីរបស់ពួកគេ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ និង គោលនយោបាយជាតិ។

៣៦. (ក) រដ្ឋទទួលត្រូវដាក់ចេញនូវបទប្បញ្ញត្តិ ឬ គោលការណ៍ណែនាំ អំពីលក្ខខណ្ឌការងារ ដែលត្រូវតែរួមបញ្ចូលនៅក្នុងកិច្ចសន្យាការងារឬ ឯកសារសមស្របផ្សេងៗ របស់ពលករទេសន្តរ ប្រវេសក៍ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល។

(ខ) រដ្ឋទទួលត្រូវធានាថាពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ត្រូវបានផ្តល់ជូននូវសេចក្តីចម្លង កិច្ចសន្យា ការងារ ឬឯកសារសមស្របផ្សេងៗ សម្រាប់ ការបំពេញការងាររបស់ពួកគេ ដោយអនុលោម តាមច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ ជាធរមាន នៃរដ្ឋទទួល។



(គ) រដ្ឋទទួលត្រូវរៀបចំការងារ ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ឱ្យបានរៀបរយដោយធានាថាលក្ខខណ្ឌការងារច្បាស់លាស់ ដូចជាប្រាក់ឈ្នួល អត្ថប្រយោជន៍ការងារ លក្ខខណ្ឌការងារ សុខភាពនិងសុវត្ថិភាព យន្តការវិវាទការងារ និងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្ត ត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងច្បាប់ជាតិ បទប្បញ្ញត្តិ កិច្ចសន្យាការងារ ឬឯកសារសមស្របដទៃទៀត។

៣៧. រដ្ឋទទួលត្រូវធានាថា ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ត្រូវបានផ្តល់ប្រាក់កម្រៃ និងអត្ថប្រយោជន៍ផ្សេងៗ ប្រកបដោយយុត្តិធម៌ និងសមស្រប ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ ជាធរមាននៃរដ្ឋទទួល។

៣៨. រដ្ឋទទួលត្រូវផ្តល់ឱ្យពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ នូវសិទ្ធិចូលរួមជាមួយសហជីព និងសមាគម ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល។

៣៩. រដ្ឋទទួលត្រូវធានាថា ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ត្រូវបានផ្តល់នូវការស្នាក់នៅគ្រប់គ្រាន់ និងសមរម្យ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល។

៤០. ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទបញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ ជាធរមានរបស់ខ្លួនរដ្ឋទទួលត្រូវផ្តល់ការប្រព្រឹត្តដោយស្មើភាពចំពោះ ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ពាក់ព័ន្ធនឹង៖

- (ក) លក្ខខណ្ឌការងារ និងប្រាក់កម្រៃ
- (ខ) ការការពារសុខភាព និងសុវត្ថិភាពការងារ
- (គ) ការការពារពីអំពើហិង្សា និងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ និង
- (ឃ) យេនឌ័រ និងសញ្ជាតិ នៅកន្លែងការងារ។

៤១. រដ្ឋទទួលត្រូវផ្តល់ឱ្យ ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ នូវ លទ្ធភាពទទួលបានសេវាព្យាបាល និងការថែទាំ សុខភាពឱ្យបានគ្រប់គ្រាន់ ដោយអនុលោមទៅតាម ច្បាប់បទប្បញ្ញត្តិនិងគោលនយោបាយជាតិជាធរមាន នៃរដ្ឋទទួល។

៤២. (ក) រដ្ឋទទួលត្រូវសម្របសម្រួល ពលករទេសន្តរ ប្រវេសក៍នូវលទ្ធភាពទទួលបានធនធាន និង ជំនួយផ្នែកច្បាប់ ដោយរួមបញ្ចូលទាំងការ បកប្រែភាសាក្នុងករណីចាំបាច់ នៅពេល ដែលពួកគេក្លាយជាជនរងគ្រោះ នៃការរើស អើង ការរំលោភបំពាន ការកេងប្រវ័ញ្ច និង/ឬ អំពើហិង្សា ដោយអនុលោមទៅតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ

(ខ) រដ្ឋទទួលត្រូវសម្របសម្រួល ការអនុវត្ត មុខងារកុងស៊ុល តាមរយៈអាជ្ញាធរកុងស៊ុល ឬអាជ្ញាធរការទូតរបស់រដ្ឋបញ្ជូន នៅពេល ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ត្រូវបានចាប់ខ្លួន ឬ ត្រូវបានឃុំឃាំងក្នុងពន្ធនាគារ ឬស្ថិតក្នុងការ ឃាត់ខ្លួន ឬឃុំខ្លួនក្នុងរបៀបណាមួយ ដែល ស្ថិតនៅក្រោមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង គោលនយោបាយជាតិនៃរដ្ឋទទួល និង ដោយអនុលោមតាមអនុសញ្ញា ទីក្រុងវីយ៉ែន ស្តីពីទំនាក់ទំនងកុងស៊ុល ឆ្នាំ១៩៦៣។

៤៣. រដ្ឋទទួលត្រូវការពារសិទ្ធិការងាររបស់ពលករទេសន្តរ ប្រវេសក៍ក្នុងអំឡុងពេលធ្វើមាតុភូមិនិវត្ត រួមបញ្ចូល ទាំងការធានាឱ្យបាននូវការ គោរពតាមដំណើរការ ដែលអាចអនុវត្តបាន/ដែលពាក់ព័ន្ធនានានៃរដ្ឋទទួល ក្នុងការធ្វើមាតុភូមិនិវត្ត នៅពេលបញ្ចប់កិច្ចសន្យា ការងារ/ប័ណ្ណការងារ។

**ជំពូកទី ៧**  
**ការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់រដ្ឋ**  
**សមាជិកអាស៊ាន**

ក្នុងគោលបំណងនៃការការពារនិងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានត្រូវ៖

- ៤៤. គិតគូរអំពីសិទ្ធិជាមូលដ្ឋាន និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ និងសមាជិកគ្រួសារដែលកំពុងស្នាក់នៅជាមួយពួកគេ ដោយមិនត្រូវធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ការអនុវត្តច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយនៃរដ្ឋទទួល

- ៤៥. ពិគ្រោះយោបល់ និងសហប្រតិបត្តិការក្នុងទស្សនៈ  
លើកកម្ពស់ការងារ ប្រកបដោយភាពសមរម្យ  
មនុស្សធម៌ ផលិតភាព សេចក្តីថ្លៃថ្នូរ និងប្រាក់កម្រៃ  
សម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍
- ៤៦. ខិតខំប្រឹងប្រែងក្នុងការទទួលស្គាល់កិច្ចសន្យាការងារ  
ណាដែលមានបញ្ជាក់នូវលក្ខខណ្ឌការងារ
- ៤៧. សហការក្នុងការលើកកម្ពស់ធនធានមនុស្ស និងការ  
អភិវឌ្ឍជំនាញ សម្រាប់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍
- ៤៨. សហការក្នុងការចាត់វិធានការឱ្យបានម៉ឺងម៉ាត់ ដើម្បី  
ទប់ស្កាត់ និងលុបបំបាត់នូវរាល់ចលនាខុសច្បាប់ ឬ  
លួចលាក់ខុសច្បាប់ ដែលចូលរួមដោយពលករ  
ទេសន្តរប្រវេសក៍ និងការងាររបស់ពលករទេសន្តរ  
ប្រវេសក៍ក្នុងស្ថានភាពមិនប្រក្រតី ដោយគិតគូរពី  
សុវត្ថិភាព សុខុមាលភាព និងលទ្ធភាពទទួលបាន  
យុត្តិធម៌ របស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍

- ៤៩. សហការក្នុងការលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងជាសាធារណៈ និងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានត្រឹមត្រូវ ស្តីពីការធ្វើទេសន្តរប្រវេសន៍ការងារ
- ៥០. ពង្រឹងការអនុវត្តច្បាប់បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ នានាពាក់ព័ន្ធនឹងការការពារពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ រួមទាំងច្បាប់ទាក់ទងនឹងអន្តរការីការងារ នៅក្នុងដែនសមត្ថកិច្ចនៃរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ
- ៥១. ផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណគ្រប់គ្រង និងត្រួតពិនិត្យលើទីភ្នាក់ងារសាធារណៈ និងឯកជន ដែលជ្រើសរើសពលករក្នុងគោលបំណងលុបបំបាត់នូវសកម្មភាព ជ្រើសរើសពលករមិនស្របច្បាប់ និងដើម្បីធានានូវការអនុវត្តតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយនៃរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។ ក្នុងករណីនេះ រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានត្រូវអនុម័តវិធានការប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព ដើម្បីលុបបំបាត់សកម្មភាពមិនស្របច្បាប់ ក្នុងប្រព័ន្ធរ្រើសរើសពលករ

៥២. ចាត់វិធានការដើម្បីធានាឱ្យបាននូវការបង្ការ និងការ  
បង្ក្រាបការរត់ពន្ធនិងការជួញដូរមនុស្ស ប្រកបដោយ  
ប្រសិទ្ធភាព ការបង្កើតនិងការអនុវត្តប្រព័ន្ធកំណត់  
អត្តសញ្ញាណជនរងគ្រោះ ការដាក់ពិន័យកម្រិតធ្ងន់  
លើជនទាំងឡាយណា ដែលបានចូលរួមសកម្មភាព  
ទាំងនេះ ព្រមទាំងការផ្តល់ការគាំទ្រដល់ជនរងគ្រោះ

៥៣. សម្របសម្រួលការចែករំលែកព័ត៌មាន តាមរយៈការ  
អភិវឌ្ឍឬការពង្រឹងប្រព័ន្ធទិន្នន័យ និងព័ត៌មានរបស់រដ្ឋ  
នីមួយៗលើបញ្ហាពាក់ព័ន្ធនឹងពលករទេសន្តរប្រវេសក៍  
ក្នុងគោលបំណងពង្រឹងគោលនយោបាយ និងកម្មវិធី  
នានា ទាក់ទងនឹងពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ទាំងក្នុង  
រដ្ឋបញ្ជូន និងរដ្ឋទទួល



៥៤. ពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ក្នុងគោលបំណង៖

- ក. កសាងសមត្ថភាព និងការចែករំលែកព័ត៌មាន រួមទាំងច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ គោលនយោបាយ និងការអនុវត្តដែលទាក់ទងនឹងការការពារ និងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិ និងសុខុមាលភាពរបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍
  
- ខ. លើកទឹកចិត្តឱ្យមានកិច្ចសន្ទនា ការពិគ្រោះយោបល់ កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ ប្រកបដោយការស្ថាបនា និងការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានជាទៀងទាត់ ក្នុងគោលបំណងពង្រឹងការអនុវត្តគោលនយោបាយ និងកម្មវិធីនានា ទាក់ទងនឹងពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព

៥៥. សហប្រតិបត្តិការ និងសម្របសម្រួល ដើម្បីពង្រីកការ  
ផ្តល់ជំនួយដល់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដែលជាប់  
ក្នុងស្ថានភាពជម្លោះឬវិបត្តិនៅក្នុងរដ្ឋទទួល តាមរយៈ  
សេវារបស់ស្ថានទូត និងស្ថានកុងស៊ុល នៃរដ្ឋបញ្ជូន  
និងអាជ្ញាធរក្នុងរដ្ឋទទួល

៥៦. ផ្អែកលើហេតុផលមនុស្សធម៌ ត្រូវធ្វើកិច្ចសហ  
ប្រតិបត្តិការយ៉ាងជិតស្និទ្ធ ដើម្បីដោះស្រាយរាល់  
ករណីនានារបស់ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដែលបាន  
ក្លាយជាពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ មិនស្របច្បាប់  
ដោយមិនមែនជាកំហុសរបស់ពួកគេផ្ទាល់

គ្មានចំណុចណាមួយ ត្រូវបានបកស្រាយថាជាការ  
ធ្វើឱ្យស្របច្បាប់ នៃស្ថានភាពរបស់ពលករទេសន្ត  
ប្រវេសក៍ឡើយ។

៥៧. ចាត់វិធានការ ដើម្បីបង្ការ និងទប់ស្កាត់ការហូរចូលនូវ ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍មិនស្របច្បាប់ និងស្វែងរក កិច្ចសហប្រតិបត្តិការ និងការសម្របសម្រួលក្នុង ចំណោមរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ដោយផ្តល់ជំនួយដល់ ជន ដែលត្រូវការការពារ ដោយយោងតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិជាធរមាននៃរដ្ឋ សមាជិកអាស៊ាន

៥៨. លើកទឹកចិត្តឱ្យមានកិច្ចសហការ ជាមួយដៃគូសន្ទនា អាស៊ាននិងប្រទេសដទៃទៀត អង្គការអន្តរជាតិ និង ដៃគូអភិវឌ្ឍន៍នានា ដោយគោរពតាមគោលការណ៍ និងចាត់វិធានការដើម្បីការពារ និងលើកកម្ពស់ សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ដូចដែលមានចែងនៅ ក្នុងឯកច្ឆន្ទភាពនេះ

៥៩. តាមរយៈគណៈកម្មាធិការអាស៊ាន ស្តីពីការអនុវត្ត សេចក្តីថ្លែងការណ៍អាស៊ាន ស្តីពីការការពារ និងការ លើកកម្ពស់សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ អភិវឌ្ឍ ផែនការសកម្មភាព ដោយផ្អែកលើឯកច្ឆន្ទភាព ដើម្បី ការពារ និងលើកកម្ពស់សិទ្ធិកម្មករនិយោជិតទេសន្តរ ប្រវេសក៍ ដូចដែលបានឆ្លុះបញ្ចាំងនៅក្នុងឯកច្ឆន្ទភាព នេះ រាយការណ៍អំពីវឌ្ឍនភាពនៃការអនុវត្តឯកច្ឆន្ទភាព និងផែនការសកម្មភាពរបស់ឯកច្ឆន្ទភាព ទៅគណៈ កម្មាធិការអាស៊ាន ស្តីពីការអនុវត្តសេចក្តីប្រកាស អាស៊ាន ស្តីពីការការពារ និងការលើកកម្ពស់សិទ្ធិ ពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ និងចែករំលែកឧត្តមានុវត្តន៍ ដោយរួមបញ្ចូលទាំងការអនុវត្តល្អដែលកើតចេញពីការ ចូលរួមទ្វេភាគី រវាងរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន។ វឌ្ឍនភាព នៃការអនុវត្តឯកច្ឆន្ទភាព និងផែនការសកម្មភាពរបស់ ឯកច្ឆន្ទភាពនេះ នឹងត្រូវត្រួតពិនិត្យឡើងវិញដោយ គណៈកម្មាធិការអាស៊ាន ស្តីពីការអនុវត្តសេចក្តី ថ្លែងការណ៍អាស៊ាន ស្តីពីការការពារ និងការលើកកម្ពស់ សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ។

៦០. តាមរយៈគណៈកម្មាធិការអាស៊ាន ស្តីពីការអនុវត្ត  
សេចក្តីថ្លែងការណ៍អាស៊ាន ស្តីពីការការពារ និងការ  
លើកកម្ពស់សិទ្ធិពលករទេសន្តរប្រវេសក៍ ខិតខំ  
ដោះស្រាយដោយសន្តិភាពនូវរាល់វិវាទទាំងអស់ ដែល  
ទាក់ទងនឹងការបកស្រាយអំពីឯកច្ឆន្ទភាព ឱ្យទាន់ពេល  
វេលា តាមរយៈការដោះស្រាយវិវាទ ដោយសន្តិវិធី  
និងការពិគ្រោះយោបល់ ក្នុងស្មារតីនៃធម្មនុញ្ញ  
អាស៊ាន។

## **ជំពូកទី ៨**

### **វិសោធនកម្ម**

- ៦១. រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននីមួយៗ អាចស្នើសុំធ្វើវិសោធនកម្ម ឯកច្ឆន្ទភាពនេះបាន។
  
- ៦២. ការធ្វើវិសោធនកម្មលើឯកច្ឆន្ទភាព ដែលបានស្នើ ឡើងនេះ នឹងត្រូវដាក់ដោយក្រុមប្រឹក្សាសម្របសម្រួល អាស៊ានដោយឯកច្ឆន្ទ ទៅជូនកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ាន ធ្វើសេចក្តីសម្រេច។

ធ្វើនៅទីក្រុងម៉ានីល ប្រទេសហ្វីលីពីន ថ្ងៃទីដប់បួន  
ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំពីរពាន់ដប់ប្រាំពីរ ក្នុងច្បាប់ដើមជាភាសា  
អង់គ្លេសតែមួយគត់។


តំណាងព្រួយណេជារូសាឡីម  
(ហត្ថលេខា)



HAJI HASSANAL BOLKIAH

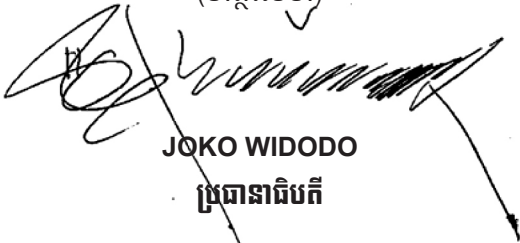
ព្រះចៅស៊ុលតង់នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

តំណាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
(ហត្ថលេខា)



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

តំណាងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី  
(ហត្ថលេខា)



**JOKO WIDODO**

**ប្រធានាធិបតី**

តំណាងសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ  
(ហត្ថលេខា)



**THONGLOUN SISOULITH**

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

តំណាងម៉ាឡេស៊ី  
(ហត្ថលេខា)

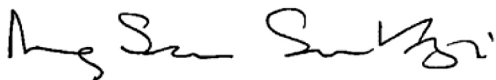


**DATO' SRI MOHD NAJIB BIN TUN ABDUL RAZAK**

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**



តំណាងសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា  
(ហត្ថលេខា)



**AUNG SAN SUU KYI**

**ទីប្រឹក្សារដ្ឋ**

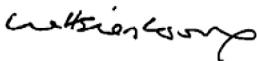
តំណាងសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន  
(ហត្ថលេខា)



**RODRIGO ROA DUTERTE**

**ប្រធានាធិបតី**

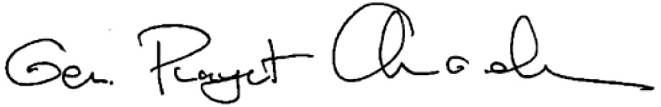
តំណាងសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី  
(ហត្ថលេខា)



**LEE HSIEN LOONG**

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

តំណាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
(ហត្ថលេខា)



**GENERAL PRAYUT CHAN-O-CHA (RET.)**

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**

តំណាងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម  
(ហត្ថលេខា)



**NGUYEN XUAN PHUC**

**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**





ASEAN: A Community of Opportunities

 ASEAN

 ASEAN

 @ASEAN

 [www.asean.org](http://www.asean.org)